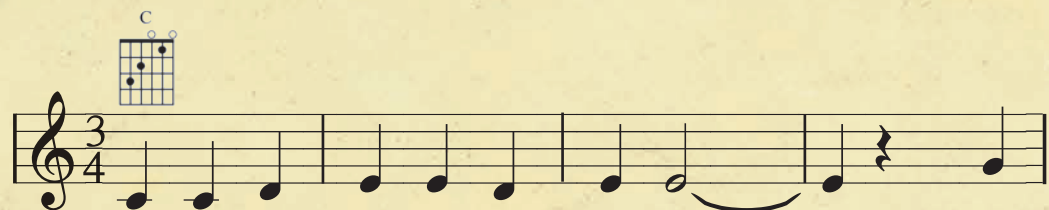




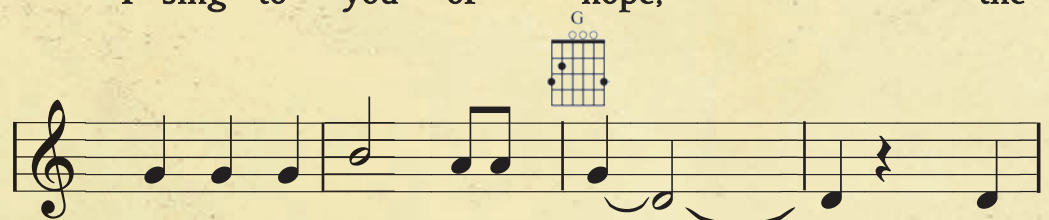
Un corrido de

A Ballad of

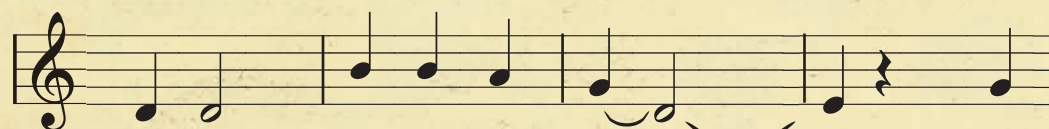
LEMON GROVE



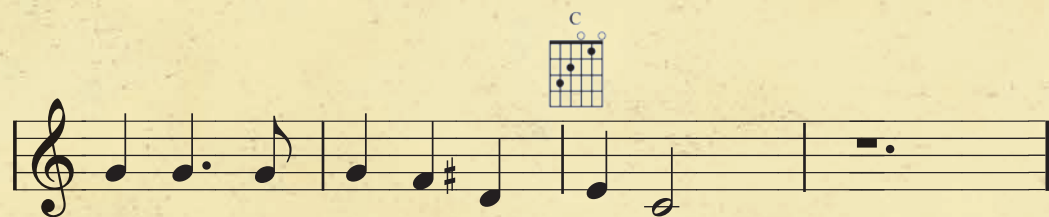
Can-to por la es-per-an-za, del
I sing to you of hope, the



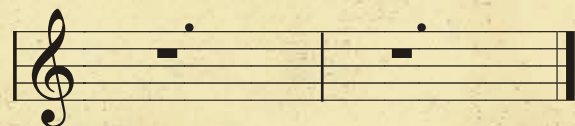
pue-blo en com-un-i-dad, los
pow-er of com-un-i-ty, and



hér-o-es de Le-mon Grove lu-
the her-oes of Le-mon Grove, who



cha-ron por la i-gual-dad.
fought for e-qual-i-ty.



melodía de/tune by Hernán Epelman
notación musical de/musical notation by Michael Greiner

Un corrido de Lemon Grove

Canto por la esperanza,
del pueblo en comunidad,
los héroes de Lemon Grove
lucharon por la igualdad.

En el verano del '30
los blancos americanos
votaron por una escuela
sólo para mexicanos.

Era el cinco de enero,
cuando el señor director
detuvo a los mexicanos
que entraban al corredor.

“No iremos a la otra escuela”.
Los niños se rebelaron.
“Es una caballeriza,
¡No es igual!”, se quejaron.

Se reunieron inmigrantes
con familia y amistad,
y formaron “Los Vecinos”,
una gran comunidad.

Los Vecinos le pidieron
ayuda al Consulado.
Boicotearon a la escuela.
Contrataron abogado.

Ellos fueron a la corte
y lucharon por su caso.
Contra la segregación,
fue un importante paso.

El juez falló en su favor:
“Pues, esta separación
de los niños mexicanos
es mala legislación”.

Mexicoamericanos
en sus salones normales
sintiéndose ya más fuertes
se sabían: todos iguales.

A Ballad of Lemon Grove

I sing to you of hope,
the power of community,
and the heroes of Lemon Grove,
who fought for equality.

The summer of 1930,
the all-white school board members
voted for a separate school
for Mexican Americans.

It was January the fifth
when the grammar school principal
blocked Mexican Americans
before they could enter the hall.

“We won't go to the other school.
It's not equal!” the children yelled.
“It's nothing more than a horse barn.”
The ill-treated children rebelled.

The immigrants joined together
with their friends and their family,
and they established “The Neighbors,”
a mighty community.

The Neighbors appealed for support
from the Mexican consul.
They hired legal services
and boycotted Lemon Grove School.

They brought their case to the courtroom
and through hard-fought litigation,
took an important step forward
to end school segregation.

The judge ruled in their favor,
saying that the separation
of Mexican American children
was bad legislation.

The Mexican Americans,
back in their regular classrooms,
sat proudly with more confidence
because they knew—all were equal.